

TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

FOREWORD / PREFACIO

Miradas traductoras de geografía variable

[A Translation View with Variable Geography]

Silvia ROISS y Cristina VALDERREY REÑONES..... 7-10

ARTICLES / ARTÍCULOS

The State of Translation in China: Appraisal of the French Version
of President Xi Jinping's *The Governance of China*

[El «Estado» de la traducción en China: evaluación de la versión francesa
de La Gobernación y Administración de China, del Presidente Xi Jinping]

Kevin HENRY 11-26

Nationalism and Ethnicity in the Modern Japanese Context: Translation
and Ideology in the late 19th Century

[Nacionalismo y etnicidad en el Japón moderno: traducción e ideología
a finales del siglo XIX]

Mutsuko TSUBOI 27-44

Translating Transculturality: Mediation of Identity in John Rabe's Diaries

[Traduciendo la transculturalidad: mediación de la identidad en los diarios
de John Rabe]

Yingjie ZHANG..... 45-62

Misión y traducción en el Brasil colonial: los misioneros jesuitas como
mediadores lingüísticos y culturales

[Mission and Translation in Colonial Brazil: Jesuit Missionaries as Linguistic
and Cultural Mediators]

Cristina NAUPERT 63-78

A Brief History of Aranjman Translations: the Earliest Examples of Turkish Pop Music [Una breve historia de las traducciones aranjman: los primeros ejemplos de la música pop turca] <i>Alaz PESEN</i>	79-93
Traducir las identidades africanas: una mirada mujerista [Translating African Identities: a «womanist» Approach] <i>Isabel PASCUA FEBLES y Alba RODRÍGUEZ-GARCÍA</i>	95-112
Traducir literatura infantil y juvenil de temática árabe e islámica al castellano: editoriales, normas preliminares y polisistemas literarios en contacto [The Translation of Children's and Young Adult Literature focusing on Arabic and Islamic issues: Publishers, Preliminary Norms & Interrelated Polysystems] <i>Beatriz SOTO ARANDA</i>	113-146
«Tu cuerpo debe ser escuchado»: la postraducción del cuerpo femenino [«Your Body Must Be Heard»: The Post-Translation of the Female Body] <i>Cristina CARRASCO</i>	131-146
Self-translation by Necessity: André P Brink's Case as Self-Translator [La autotraducción por necesidad: el caso de André P Brink como autotraductor] <i>Cornelia GELDENHUYS</i>	147-162
La traducción en la obra de Carmen Martín Gaité [Translation in the Work of Carmen Martín Gaité] <i>Mónica FUENTES DEL RÍO</i>	163-179
Paratexts as an Instrument of Power. German Translations of Icelandic Prose around 1900 [Los paréntesis como instrumento de poder. Las traducciones alemanas de la prosa islandesa en torno a 1900] <i>Marion LERNER</i>	181-190
REVIEWS / RESEÑAS	
Translating and Interpreting Justice in a Postmonolingual Age <i>Teresa BENITO CARRIÓN</i>	191-194